

Образац - 1

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ  
ФАКУЛТЕТ: Филолошки факултет



## ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у  
звања

### I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Сенат Универзитета у Бањој Луци, 02/04.4139-166/15 од 24.12.2015. године на  
предлог Медицинског факултета у Бања Луци за избор наставника 18/3.839/2015

Ужа научна/умјетничка област:

Специфични језици-енглески језик

Назив факултета:

Медицински факултет

Број кандидата који се бирају

1

Број пријављених кандидата

2

Датум и мјесто објављивања конкурса:

13.01.2016. године, Глас Српске, Бања Лука

Састав комисије:

Наставно-научно веће Филолошког факултета на 76. седници одржаној 11.03.  
2016. године донело је Одлуку о образовању Комисије за разматрање  
конкурсног материјала и писање извештаја за избор у академска звања у  
саставу:

1. Др Љиљана Јовковић, редовни професор за ужу научну област Англистика-Енглески језик у струци, Економски факултет у Нишу, председник;
2. Др Солзица Поповска, редовни професор на наставном предмету Енглески језик у струци, Филолошки факултет „Блаже Конески“ у Скопљу;
3. Др Весна Лопичић, редовни професор за ужу научну област Англоамеричка књижевност и култура (Енглеска књижевност и Студије канадске културе), Филозофски факултет у Нишу

**Пријављени кандидати:**

1. Др Бранка Максимовић, ванредни професор, Медицински факултет, Бања Лука
2. Др Тијана Васиљевић-Стокић, доцент, Слобомир П Универзитет, Бијељина и Паневропски универзитет Апеирон Бања Лука

## II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

### *Први кандидат*

**а) Основни биографски подаци :**

Име (име оба родитеља) и презиме:	Бранка (Душко, Милка) Максимовић
Датум и место рођења:	8.5.1960. године Бања Лука
Установе у којима је био запослен:	Универзитет у Бањој Луци: Медицински факултет, Пољопривредни факултет, Електротехнички факултет, Правни факултет, Висока школа унутрашњих послова, од 1994. године;  Педагошка академија Бања Лука Раднички универзитет Бања Лука од 1986.-1993године;  Средња електротехничка школа „Никола Тесла“ Бања Лука од 1985-1986. године
Радна мјеста:	Ванредни професор, доцент, предавач, професор енглеског језика
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	Члан Удружења језичких координатора Универзитета (TEFL), University North London, 2000. године; Члан Удружења научних и техничких преводилаца Србије од 1994године; Координатор процеса мултимедијалне наставе, Media Center, University of Amsterdam, од 2003.године

**б) Дипломе и звања:**

<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет у Сарајеву
Звање:	Професор енглеског језика и књижевности, дипломирани англиста
Мјесто и година завршетка:	Сарајево, 1985.
Просјечна оцена из цијелог студија:	8,50
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет у Бањој Луци
Звање:	Магистар наука
Мјесто и година завршетка:	Бањалука, 1999.
Наслов завршног рада:	<i>Poetika naše epike i Lord-Perijeva epska formula</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Англистика
Просјечна оцјена:	9,00
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет у Источном Сарајеву
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	Пале, 2003. године
Назив докторске дисертације:	<i>Борислав Пекић и енглеска књижевност-епистоларни дискурс у прозним дјелима</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Доктор филолошких наука
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	Универзитет у Бањој Луци, Филолошки факултет на приједлог Медицинског факултета, ванредни професор за ужу научну област Англистика, наставни предмет Енглески језик, 10.06.2010. године до данас;  Универзитет у Бањој Луци, Медицински факултет, доцент, наставни предмет Енглески језик, 14.04.2005. године;  Универзитет у Бањој Луци, Медицински факултет, предавач, 18.05. 2000. године  Универзитет у Бањој Луци, Медицински факултет, предавач, 30.09.1994. године

**в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата**

Радови прије посљедњег избора/реизбора

**КЊИГЕ:**

- Б.Максимовић, *English in Medicine*, Медицински факултет Бањалука, 2009.
- Б.Максимовић: *Legal English Terms with Short Grammar*, Правни факултет, Бањалука, , 2009.
- Б.Максимовић: *English Grammar Handbook*, Графомарк,Лакташи, 2004.

**РАДОВИ:**

- Б. Максимовић: *Approaches to Foreign Language Teaching, Entepreters Guide*, no.5, 2007,University of Tel Aviv, Israel
- Б.Максимовић: *Drill and Contemporary Foreign Language Teaching*, Article Gratuits for education“,no.11,2007, UK
- Б.Максимовић: *O prevođenju termina iz prava i političkih nauka*, „Правна мисао“ Годишњак Правног факултета, 30/07, 2007, Бања Лука
- Б.Максимовић: *Zamke u engleskom jeziku*, Радови, бр.11, 2009. Филозофски факултет Пале, Источно Сарајево
- Б.Максимовић: *About a Foreign Language Study through the Phonetic Transcription*, „Ревена“ No. 1/2010, Бања Лука,
- Б.Максимовић: *American English and English Language dissolution*, Ревена, No. 2/2010, Бања Лука
- Б.Максимовић : *Foreign language approach to early law students*, Српска правна мисао, No.43/2010, Бања Лука
- Б.Максимовић: *Primjenljivost epske formule u svjetlu kritike i u naučnom fokusu*, „Значења“, br. 40, Добој, 2001
- Б. Максимовић: *Lord Perijeva formula u našoj epici*, „Значења“, br. 38, Добој, 2000.године

Радови послѣје последњег избора

**КЊИГЕ:**

-Б.Максимовић: *An Outline of Medical English – The Human Body*, Медицински факултет Бања Лука, 2015.

Разумљив енглески језик којим је припремљен овај уџбеник омогућава сваком да из њега добије информације које су му потребне без претходног знања из области медицинске терминологије. Уџбеник студентима медицине нуди довољну количину примера и теоретских концепата који омогућују систематизовање досадашњег знања и усавршавања енглеског језика у медицинској терминологији. Уџбеник је подијељен на 11 поглавља који су додатно појашњени сликовним и графичким приказима, људског тела. Одабир основног садржаја рефлектује свакодневне научне и радне потребе како студената тако и свих који користе медицински енглески језик у свом професионалном животу.

(10 бодова)

- Б. Максимовић : *Engleski jezik za potrebe studenata medicine*, Медицински факултет, Бања Лука, 2011.

Аутор у књизи описује сам процес подучавања и учења и повезује осмишљавање наставног плана енглеског језика за потребе медицине са специфичним потребама студената које чине основу курса. Књига је настала на основу анализа стварних професионалних ситуација које су карактеристичне за медицински контекст. Све језичке вештине третиране су подједнако, а последња фаза у учењу језика огледа се у течној и тачној комуникацији у оквиру медицинског контекста.

(10 бодова)

**РАДОВИ:**

-Б.Максимовић: *Variables affecting language learning strategies*, International Journal of Arts and Sciences, Cumberland, USA, 2014.

Аутор наглашава да наставници енглеског језика као другог страног језика морају више пажње обраћати на различите стратегије учења. Постоји значајан однос између стратегије учења и коначног резултата савшеног усвајања градива страног језика. У раду су наглашене три основне стратегије: стратегија усвајања новог вокабулара, стратегија читања непознатог текста и стратегија слушања. Оне сублимиране дају позитиван ефекат у стратегији учења енглеског као другог страног језика.

(10 бодова)

-Б.Максимовић: *Young children learning languages*, English Online - Articles for Learners, no 12, 2014.

Врло је интригантно и парадоксално да се код најмлађе дјеце развија могућност учења страног језика када они уопште не разумеју нити посјејују такву компетенцију. Употреба компјутера, телевизије, цртаног филма, гласа, гестикулације, говорникова мимика и тон гласа стварају перцептивну атмосферу да они лакше усвајају говор и на врло лак и течан начин овладавају страним језиком.

Учионица је мјесто гдје се дјеца требају осјећати задовољна и срећна иако уче нешто потпуно непознато. Доказано је да дјеца од најранијег доба имају врло изоштрено чуло за савладавање страног језика ако су окружени угодном атмосфером.

(5 бодова)

-Б-Максимовић: *Age and Second Language Acquisition*, 4th, ESP Conference, Ulm, Germany, 2013.

У раду аутор истражује хипотезу која се односи на старосне доби ученика и усвајања термина другог страног језика (нематерњег). Наведени су резултати међународних студија заснованих на искуствима рада са имигрантима гдје су за врло кратко вријеме старији ученици усвојили елементе другог страног језика. Свакодневно искуство таквих ученика говори да су одрасли студенти више усвојили вокабулара присиљени да комуницирају у социјалном окружењу него усвајањем градиова кроз рад у учионици. Нагласак рада је да у већини земаља дјеца уче енглески језик као други матерњи у врло раном добу док су старији формално везани за учионицу и предавања.

(3 бода)

-Б.Максимовић: *Language learning strategy: Documentary films in teaching English for specific purposes*, ectc2013, [www.ectc.iafor.org](http://www.ectc.iafor.org), Brighton 2013., UK

Документарни филм игра врло значајну улогу у едукативном процесу. Аутор наглашава рапидни напредак медијске технологије и прилагођавање курикулума тог истог медија. Наводи се више од пест разлога због чега је потребно у настави користити документарни филм који може да на врло интересантан начин омогући препознавање болести приказане у филму. Ради се о врло значајним пројектима који обухватају бројне примјере документарних филмова прилагођених за учење медицинске терминологије.

(5 бодова)

-Б. Максимовић: *Developing reading activities in Medical English texts*, At a Glance, no.7, Germany, 2013.

Улога и значај треће фазе учења енглеског језика су читалачке активности. Та фаза је необично важна када се студент сусретне са непознатим текстом. Он укључује не само разумевање него и одговарање на серије питања везаних за поједини текст. Мора се навести да се врши пажљив одабир текстова прилагођених настави медицинског енглеског а посебно обољењима и њиховом лијечењу.

(3 бода)

-Б.Максимовић: *Interpretativno – autorski žanrovi eseja na engleskom jeziku*, Српска правна мисао бр.14, Бања Лука, 2011.

Сваки новинарски текст садржи интерпретацију и информацију. Чак и у вијестима постоји елемент интерпретације. Аутор разлаже одређене жанрове који су компатибилни са оним на енглеском језику раздвајајући есеј од колумне, фелтона, репортаже, путописа, хумореске. Нагласак се даје на полемику која је важна за студенте јер је полемика метод и посебна вјештина размјене мишљења. Аргументи су пресудни, али неко може и својим темпераментом да надокнади недостатке у аргументацији.

(3 бода)

-Б.Максимовић: *Class Games in Legal English Teaching*, Hong Kong Law Journal, vol.40, 2013.

Коришћење игара да би се студенту приближили правна терминологију тражи да је подјелите на три групе. Почетни, средњи и напредни курс/степен. Ауторка прави разлику између игара које морају да буду краће јер опада пажња почетницима за разлику од студента средњег или вишег нивоа и врло лако овладавају знањем из циљане области језика. Игре су разврстане од лаких укрштених ријечи у којима студенти погађају правне изразе па до *case study* у којима студенти права играју улоге судије, тужилаца, бранилаца, окривљених и на задану тему користе апсолутно прилагођену енглеску правну терминологију.

(10 бодова)

-Б.Максимовић: *Musicology student motivation for English learning*, Sound, International Journal of Music, no.35,2013.

Ауторка у раду наглашава да је кључно разумијевање енглеског за потребе студената музикологије. Нагласак је на појачаној мотивацији студената као што су: занимање за предмет, перцепција корисне употребе енглеске терминологије, генерална жеља за постизањем резултата као и стрпљење и упорност. Аутор се позива на три кључна извора мотивације студената (Gardner, Lambert, Dornyei) који су поставили основна правила мотивације за усвајање енглеског с посебним акцентом на усвајање терминологије за студенте музикологије.

(6 бодова)

-Б.Максимовић: *Appropriate situations use or not to use games in teaching legal English*, Годишњак Правног факултета, Бр.32/2010, Бања Лука

Ауторка прави разлику између игара које су намењене студентима правне струке, средњег или вишег нивоа тако да погађају знање из циљне области. Игре су базиране на примерима из судске праксе а прилагођене настави страног језика у учионици.

(3 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 68

**г) Образовна дјелатност кандидата:**

Образовна дјелатност прије посљедњег избора/реизбора

Универзитет у Бањој Луци, Медицински факултет (одсједи: Општа медицина, Стоматологија, Фармација, Здравствена нега) Академија умјетности, Правни факултет)  
Универзитет у Зеници, Педагошки факултет, од 2006. до 2008. године  
Универзитет за пословни инжењеринг и менаџмент у Бањој Луци, 2003.-2008.

Образовна делатност посиле посљедњег избора/реизбора

Универзитет у Бањој Луци, Медицински факултет ( Општа медицина, Стоматологија, Фармација, Здравствена нега), Академија умјетности, Правни факултет, Пољопривредни факултет, од 1994 до данас

Универзитет у Источном Сарајеву, Педагошки факултет Бијељина од 2004.-2010, године  
(2 бода)

Универзитет у Бихаћу, Економски факултет и Учитељски факултет од 2010-2013.

(2 бода)

У оквиру образовне делатности проф. др Бранка Максимовић је показала посебно интересовање у области истраживања нових педагошких метода у настави са великим групама студената. Више од деценије предавала је на неколико факултета Универзитета у Бањој Луци на којима је број студената прелазео и 1000. Посљедњих 20 година предаје Енглески језик за специфичне намене-медицински енглески на сва четири студијска програма Медицинског факултета у Бањој Луци, те на основним и магистарским студијама према ранијем систему школовања. Њена укупна наставна активност може се проценити на 30 година са преко 30.000 студената. Квалитет наставе као и професионални однос према студентима већ неколико година вреднује се у оквиру система квалитета Универзитета у Бањој Луци. По овом основу проф. др Бранка Максимовић остварила је просечну оцену **4,81**. Била је ментор за преко 30 кандидата на додипломском студију на Педагошком факултету у Бијељини и Педагошком факултету у Бихаћу, као и на Универзитету за пословни инжењеринг и менаџмент у вријеме када је постојала сарадња са Универзитетом у Бањој Луци. У студентским анкетама оставила је у свакој генерацији просечну оцену **4,95** (око 440 студената). По том основу Комисија кандидаткињи додјељује максималан број бодова у складу са чланом 25. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци.

(10 бодова)

**МЕНТОРСТВА И ЧЛАНСТВА У КОМИСИЈАМА**

Тања Мандић, *Интерпункција у енглеској и српској штампи*, магистарски рад, Филозофски факултет, Универзитет у Источном Сарајеву, 2015. (ментор)

(4 бода)

Члан Комисије за избор наставника у звање ванредни професор Електронски факултет у

Нишу (кандидат Надежда Стојковић), 2015. године	
Председник Комисије за избор сарадника на предмету Енглеска правна терминологија, Правни факултет Бања Лука, (кандидат Дијана Петковић-Зрнић), 2013.	
Члан Комисије за лиценцирање Студијског програма Кинески и енглески језик и књижевност, Филозофски факултет Пале, 2011.	(2 бода)
Председник Комисије за лиценцирање другог циклуса студијског програма Енглески језик и књижевност, Филозофски факултет у Источном Сарајеву, 2011.	(2 бода)
<i>Cambridge English Readers</i> , ментор студенту на такмичењу у креативном писању, Љубљана, 2014. године /2. место /	(2 бода)
Међународна научна конференција, ESP CONFERENCE, Улм, Њемачка, 2013	(3 бода)
Међународна европска конференција о образовању ЕСЕ 2013, Брајтон, Велика Британија	(3 бода)
<b>УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 30</b>	

**д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије посљедњег избора/реизбора	
-Гојковић, Лазић, Јањић, Максимовић: Туберкулоза дојке, примјер из праксе, Значења, Добој, 2006. (превод)	
-Гојкович. Рашета, Лазић, Врањеш, Максимовић: Метастаза карцинома дојке у плућни паренхим и плеуру, Значења, Добој, 2006. (превод)	
Стручна дјелатност кандидата после посљедњег избора	
- Координатор на пројекту испред Медицинског факултета: <i>English – Technology Bridge to EU – ETB2EU</i> , партнерство са Електронским факултетом, Ниш	(5 бода)
-Члан уредништва часописа <i>JOURNAL OF TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC AND ACADEMIC PURPOSES</i> , Електронски факултет, Ниш, од 2013. године	(6 бодова)
<b>УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 11</b>	

*Други кандидат*

**а) Основни биографски подаци :**

Име (име оба родитеља) и презиме:	Тијана (Ђорђе, Боса) Стокић
Датум и место рођења:	11.10.1978. године Добој
Установе у којима је био запослен:	Паневропски универзитет Апеирон, Бањалука, 2014. Слобомир П Универзитет, Филолошки факултет, 2014. Свеучилиште Херцеговина, Факултет међународних односа и дипломације, 2013. Слобомир П Универзитет, Катедра за енглески језик, 2004 Правни факултет, Слобомир П Универзитет, Добој, 2004-2008. Cambridge Centar, Добој, 2004-2012. Гимназија Јован Дучић, Добој, 2003
Радна места:	Доцент, предавач, виши асистент, асистент, професор енглеског језика
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	Стални судски тумач за енглески језик Решење о стеченом стручном звању Министарства правде 01/2-704-6/03

**б) Дипломе и звања:**

<b>Основне студије</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет
Звање:	Професор енглеског језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Београд, 2003.
Просјечна оцјена из цијелог студија:	7,68
<b>Постдипломске студије:</b>	
Назив институције:	Филозофски факултет у Бањој Луци
Звање:	Магистар филолошких наука
Мјесто и година завршетка:	Бањалука, 2009.
Наслов завршног рада:	<i>Елементи англосаксонске културе у урбеницима енглеског језика за средњу</i>

	<i>школу на подручју Републике Српске (Опителингвистички аспекти)</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	Наука о језику
Просечна оцјена:	8,28
<b>Докторске студије/докторат:</b>	
Назив институције:	Филолошки факултет у Београду
Место и година одбране докторске дисертације:	Београд, 2013.
Назив докторске дисертације:	<i>Металингвистичке компетенције у настави превођења на универзитетском нивоу (на материјалу српског и енглеског језика)</i>
Научна/уметничка област (подаци из дипломе):	Доктор филолошких наука
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	Слобомир П Универзитет, доцент, 17.07.2014. године Паневропски универзитет Апеирон, Бањалука, доцент, 29.4.2014. Свеучилиште Херцеговина, доцент, 17.10.2013. године Слобомир П Универзитет, виши асистент, 24.12.2010. године Универзитет у Зеници, Педагошки факултет, виши асистент, 14.06.2011. године. Слобомир П Универзитет, асистент, 28.10.2009. године

**в) Научна/уметничка делатност кандидата**

Радови прије последњег избора/реизбора

*(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)*

-Т.Васиљевић-Стокић: *Повезаност језика и културе у настави страног језика*, Узданица. Часопис за језик, књижевност, уметност и педагошке науке, Број 1. Јагодина: Педагошки факултет Јагодина, 2009.

-Т.Васиљевић-Стокић: *Култура као фактор у настави енглеског језика*, Радови Филозофског факултета: Филолошке науке. Број 11. Књига 2 Источно Сарајево: Филозофски факултет. 2009.

-Т.Васиљевић-Стокић: *Језичке вјештине говорења у настави страног језика и вјештине које подстичу вјештину говорења*, Наука, Часопис Слобомир П Универзитета за друштвене и хуманистичке науке. Година 1. Број 1. Слобомир, Бијељина: Слобомир П Универзитет, 2010.

-Т. Васиљевић-Стокић: *Проблеми превођења у настави страног језика на универзитетском нивоу*, Значења, Добој 2010.

-Т.Васиљевић-Стокић: *Језик и идентитет – англосрпски језик*. Зборник радова са научног скупа: Научна утемељеност друштвених реформи. Границе естетског и идеолошког у књижевности и језику. Бањалука: Филозофски факултет и Филолошки факултет, 2011.

-Т.Васиљевић-Стокић: *Проблеми еквиваленције у настави превођења као резултат социокултурних разлика између изворног језика и језика циља*. Зборник радова са научног скупа Наука и Идентитет: Филолошке науке. Универзитет Пале: Филозофски факултет Књига 6. Том 1. ,2012.

-Т.Васиљевић-Стокић : *Облици и врсте превођења у историји* , Радови бр,13, Филозофски факултет Пале, 2012.

-Т.Васиљевић-Стокић: *Techniques for teaching Very Young Children*, Педагошки факултет Јагодина, Универзитет у Крагујевцу, 2012.

-Т.Васиљевић-Стокић: *Преглед доприноса појединаца у подучавању страних језика од XV до XIX вијека*, Зборник радова, Филозофски факултет Зеница, 2012.

-Т.Васиљевић-Стокић: *Интеркултурални сензибилитет ученика средње школе*, Језик и књижевност, Филозофски факултет Ниш, 2013.

-Т.Васиљевић-Стокић: *Настава граматике у комуникативном приступу*; традиција, теорија и пракса, Наука и традиција, Филозофски факултет Пале, 2013.

#### **Радови послје последњег избора**

*С обзиром на то да је чланом 82. Закона о високом образовању Републике Српске прецизирано да се приликом избора у звање узимају у обзир само објављени радови, у времену од последњег избора, а да је кандидаткиња приложила Одлуку о избору у звање доцента 2014. године на Слобомир II Универзитету, Комисија је анализирала и бодовала само радове после тог избора.*

-Т.Васиљевић-Стокић: *Маргинализација комуникативних језичких вјежбања у уџбеницима енглеског језика за средњу школу*, Језик и књижевност, Филозофски факултет Ниш, 2014.

У овом истраживању кандидаткиња је анализирала и испитала да ли се комуникативна језичка вјежбања маргинализују у уџбеницима енглеског језика и у којој мјери. Истраживано је и да ли језичка вјежбања утичу на развој комуникативне способности код ученика у настави енглеског језика. Анализом је показано да се уџбеници у мањој мјери разликују према приступу и начину на који презентују и увјежбавају аутентична вјежбања, ситуације и дијалоге.

(5 бодова)

-Т.Васиљевић-Стокић: *Језичке компетенције и металингвистичка компетенција у настави енглеског језика као страног*, Филозофски факултет Зеница, 2014.

Аутори заступшају становиште да експлицитна настава граматике мора да има своје мјесто у настави страног језика инстинтирајући на важности подучавања, правила и граматичких структура управо у циљу развијања комуникативне

компетенције. Дефинишу је као синтезу знања основних граматичких начела, знања о томе како је језик кориштен у друштвеном контексту те како се комуникативне функције могу спајати према начелу дискурса.

(5 бодова)

-Т. Васиљевић-Стокић: *Лексичко-семантичка обрада и анализа у преводима студената енглеског језика*, Наука и глобализација, Филозофски факултет Пале, 2014.

Аутор прави разлику између лексичког знања и лексичке компетенције гдје се акценат ставља на знање које ученик приписује форми, значењу, граматичком кориштењу и употреби у социо-лингвистичком контексту. Лексичка компетенција је неодојива од познавања ширек концепта, односно културолошког контекста у којој је једна ријеч смјештена да функционише у корелацији са осталим лексичким јединицама. Одређивање ове границе условљава правилну или неправилну употребу одређене ријеч и датом контексту.

(5 бодова)

-Т. Васиљевић-Стокић: *The study of novel title translation from English into Serbian*, Московски универзитет Ломоносов и Паневропски универзитет Апеирон, Бањалука, 2015.

Превод је истакнут као врло компликован задатак па је нагласак у раду на техници превођења наслова књига гдје се категоризација подијелила у двије групе. Аутор у првом дјелу наглашава експлицитан литерарни превод и други, адаптивни, који обезбјеђује нови назив који одступа од оригиналног наслова. Резултат ове студије показује значајне разлике међу пет основних приступа преводима непознатог или стручног текста.

(5 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 20

#### г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Свеучилиште Херцеговина, доцент,

Слобомир П Универзитет, виши асистент,

Универзитет у Зеници, Педагошки факултет, виши асистент, 2011. године.

Слобомир П Универзитет, асистент, 2009. године

Образовна дјелатност после последњег избора

Слобомир П Универзитет, доцент, 2014. године,

Паневропски универзитет Апеирон, Бањалука, доцент, 2014.

Кандидаткиња је била ментор за одбрану радова на студијама првог циклуса на Слобомир П Универзитету (6 радова x 1 бод)

(6 бодова)

Кандидаткиња је била члан комисије за одбрану радова на студијама другог циклуса на Слобомир П Универзитету (4 рада x 2 бода)

(8 бодова)

-Међународни научно-стручни скуп Културни идентитет у дигиталном добу, Зеница, 2014.

(3 бода)

-Научни скуп Наука и наставна пракса, Педагошки факултет Бијељина, 2015.

(3 бода)

-Међународна научна конференција Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног, 2015, Бања Лука

(3 бода)

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 23**

**д) Стручна дјелатност кандидата:**

Стручна дјелатност кандидата прије посљедњег избора/реизбора

Стручна дјелатност послѣ послѣдњег избора

Кандидаткиња је доставила једну потврду издану од Паневропског универзитета Апеирон на којој су кумулативно побројани преводи изворних текстова у облику студије, поглавља или чланка у 2014. и 2015. години. Комисија није могла разлучити шта је изворни текст, шта студија, а шта чланак преведен у целини. Кандидаткиња није доставила примерке часописа (5 часописа), ни оригиналну, српску верзију, нити преводе, тако да Комисија није могла релевантно бодовати горе наведено.

**УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 0**

### III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На објављени конкурс за избор наставника на ужу научну област *Специфични језици-енглески језик* на предлог Медицинског факултета, пријавила су се два кандидата:

- 1.) проф. др Бранка Максимовић, ванредни професор Медицинског факултета у Бањој Луци и
- 2.) доц. др Тијана Васиљевић Стокић, доцент Слобомир П Универзитета у Слобомиру (Бијељина) и Универзитета „Апеирон“ у Бањој Луци.

Комисија констатује да кандидаткиње испуњавају опште и посебне услове конкурса.

1. Након избора у звање ванредног професора, **проф. др Бранка Максимовић** објавила је двије књиге, девет научних радова и била ментор једном кандидату за изради завршног рада на студијама другог циклуса. Учествовала је на више домаћих и међународних конференција и скупова као и на међународном пројекту. Проф. др Бранка Максимовић запослена је на Медицинском факултету у Бањој Луци од 1994. године где је и бирана у звање предавача, доцента и ванредног професора. Њена научна, образовна и стручна делатност доминантно се односи на енглеску медицинску терминологију, а за наставни рад оцењена је највишим оценама у студентском вредновању у времену од последњих избора. Комисија констатује и да проф. др Бранка Максимовић има проведен један период у звању ванредног професора чиме је испунила све услове за напредовање у наставничком звању, према Закону о високом образовању РС, Статуту Универзитета у Бањој Луци и Правилнику о избору у звања наставног особља на Универзитету у Бањој Луци. По основу научне, образовне и стручне делатности Комисија је проф. др Бранки Максимовић кумулативно доделила **109 бодова**.

2. Комисија сматра да је научна, образовна и стручна делатност кандидаткиње **доц. др Тијане Васиљевић- Стокић** на високом нивоу и квантитативно и квалитативно, али се, она у знатно мањој мери односи на медицински терминологију, Осим тога, кандидаткиња Стокић је бирана у звање доцента 2014. и у том звању је провела само две године. Комисија наглашава да кандидаткиња није доставила резултате студентске евалуације, у складу са чланом 24. Правилника о избору у наставничка и сарадничка звања Универзитета у Бањој Луци. По основу научне, образовне, и стручне делатности Комисија је доц. др Тијани Васиљевић- Стокић кумулативно доделила **43 бода**.

Узимајући у обзир све наведено, Комисија сматра да проф. др Бранка Максимовић испуњава све услове за избор у звање редовног професора јер има:

1. Проведен један изборни период у звању ванредног професора;
2. Објављених девет радова из области за коју се бира у научним часописима и зборницима са рецензијом након избора у звање ванредног професора;
3. Двије објављене књиге након стицања звања ванредног професора;

4. Успешно реализовано менторство кандидата другог циклуса;
5. Успешно остварену међународну сарадњу са другим универзитетима;
6. Одличне наставничке способности вредноване у претходном звању.

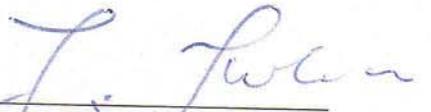
Ранг листа:

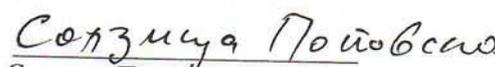
1. Проф. др Бранка Максимовић, ванредни професор, 109 бодова
2. Доц. др Тијана Васиљевић-Стокић, доцент, 43 бода

Узимајући у обзир све претходно наведено, а у складу са чланом 87. Закона о високом образовању Републике Српске, Комисија са задовољством једногласно предлаже Наставно научној већи Филолошког факултета, односно Сенату Универзитета у Бањој Луци да проф. др Бранку Максимовић изабере у звање редовног професора на ужу научну област Специфични језици-енглески језик на Медицинском факултету Универзитета у Бањој Луци.

Ниш, Скопље, Београд, 28.03.2016.

Потпис чланова комисије:

1.   
Др Љиљана Јовковић, редовни професор,  
председник;

2.   
Др Солзица Поповска, редовни  
професор, члан;

3.   
Др Весна Лопичић, редовни професор,  
члан

#### IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

Није било издвојеног мишљења